



JUSTITSMINISTERIET

Folketinget
Grønlandsudvalget
Christiansborg
1240 København K
DK Danmark

Dato: 27. maj 2025
Kontor: Proces- og
Insolvensretskontoret
Sagsbeh: Astrid Knigge
Sagsnr.: 2025-05545
Dok.: 3712356

Besvarelse af spørgsmål nr. 87 (Alm. del) fra Folketingets Grønlandsudvalg

Hermed sendes besvarelse af spørgsmål nr. 87 (Alm. del), som Folketingets Grønlandsudvalg har stillet til justitsministeren den 29. april 2025. Spørgsmålet er stillet efter ønske fra Aaja Chemnitz (IA).

Peter Hummelgaard

/

Troels Sten Nielsen

Slotsholmsgade 10
1216 København K.

T +45 7226 8400

www.justitsministeriet.dk
jm@jm.dk

Spørgsmål nr. 87 (Alm. del) fra Folketingets Grønlandsudvalg:

”Vil ministeren oplyse, om grønlandske borgere har mulighed for vederlagsfri tolkning på lige fod med øvrige nordiske statsborgere i civile retssager i Danmark?

I benægtende fald, vil ministeren da sikre, at grønlandske borgere tilbydes vederlagsfri tolkning i alle retssager?”

Svar:

Retssproget ved de danske domstole er dansk, jf. retsplejelovens § 149, stk. 1, 1. pkt. Det indebærer som hovedregel, at alle retsmøder skal foregå på dansk (om nødvendigt ved anvendelse af tolk), jf. retsplejelovens § 149, stk. 1, 2. og 3. pkt. Dernæst indebærer det som hovedregel, at dokumenter skal affattes på dansk (om nødvendigt i translatøroversættelse), jf. retsplejelovens § 149, stk. 2.

Udgifter til tolkning og oversættelse, jf. retsplejelovens § 149, stk. 1 og 2, afholdes af parterne i overensstemmelse med lovens almindelige regler om sagsomkostninger. Reglerne om fordeling og betaling af sagsomkostninger er fastsat i retsplejelovens kapitel 30, for så vidt angår civile sager, og kapitel 91, for så vidt angår straffesager. Det følger heraf, at det som hovedregel er den tabende part, som skal erstatte modparten de udgifter, retssagen har påført modparten, medmindre parterne har aftalt andet, jf. hhv. retsplejelovens § 312, stk. 1, og § 1008, stk. 1.

I henhold til kongelig resolution af 17. december 1986 har Danmark ratificeret den i Svaneke den 17. juni 1981 af Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige undertegnede konvention om nordiske statsborgeres ret til at anvende deres eget sprog i et andet nordisk land (Den nordiske sprogkonvention), se international bekendtgørelse nr. 16 af 10. marts 1987. Det følger af konventionens artikel 2, at de kontraherende stater forpligter sig til sikre, at en statsborger i en kontraherende stat skal kunne anvende sit eget sprog ved henvendelse til myndigheder, herunder domstolene.

I overensstemmelse hermed fremgår det af retsplejelovens § 149, stk. 3, at statsborgere i et andet nordisk land uanset reglerne i stk. 1 og 2, kan indlevere dokumenter, der er affattet på den pågældendes eget sprog. Retten foranlediger dog dokumentet oversat til dansk, såfremt modparten forlanger det eller retten finder det nødvendigt. På begæring af en statsborger i et andet nordisk land skal retten foranledige dokumenter, der indleveres af modparten, oversat til det gældende fremmede nordiske sprog. Derudover

følger det af retsplejelovens § 149, stk. 4, at udgifter til tolkning i sager, hvori en statsborger i et andet nordisk land er part, afholdes af statskassen. Det samme gælder udgifter til oversættelse efter reglerne i stk. 3. Retten kan dog bestemme, at udgifterne til tolkning og oversættelse i en sag, hvor en statsborger i et andet nordisk land er part, godtgøres af parterne i overensstemmelse med lovens almindelige regler om sagsomkostninger.

Der er ikke regler for grønlandske borgere vedrørende tolkning og oversættelse fra grønlandsk, som derfor følger de almindelige regler ift. tolkning og sagsomkostninger.

Hvis der er grønlandske borgere, der vurderer at have behov for tolkning for på lige fod at kunne indgå i en retssag, er jeg enig i, at det er relevant at overveje, hvordan de sikres dette. Jeg har derfor bedt mit embedsværk gå i dialog med Domstolsstyrelsen for at undersøge, hvordan en sådan ordning kan indrettes og de økonomiske konsekvenser forbundet dermed. Det samme gør sig gældende i forhold til færøske borgere i Danmark.